

Lam

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

תַּשְׁתַּכְּנֶה	הַטּוֹב	הַכֶּתֶם	יְשָׁא	זָהָב	יַעֲמִם	אֵיכָה	1
sami-kasok	ingkang-saé	emas-murni	dados-owah	emas	dados-peteng	Kadospundi	
H8210		H3800	H8132	H2091	H6004		
	ס	חֲוֹצוֹת:	כָּל־	בְּרֹאשׁ	קָדֵשׁ	אֲבִי־	
	S	lurung	sedaya	ing-pojok	suci	séla-séla	
		H2351	H3605		H6944	H0068	

Adhuh lae, emas iku kok surem temen, emas murni kok malih; watu-watu suci iku padha kabuwang ana ing pojoke saben lurung.

אֵיכָה	בָּפוּ	הַמְּסֻלָּאִים	הַיְקָרִים	צִיּוֹן	בְּנֵי	2	
kadospundi	kanthi-emas-murni	ingkang-kawèstanan	ingkang-mulyà	Sion	Para-putra		
	H6337	H5537	H3368	H6726			
	ס	יּוֹצֵר:	יְדִי	מַעֲשֵׂה	חֲרָשׁ	נְחֹשְׁבוֹ	
	S	tukang-grabah	asta	damel-ipun	lemah	kados-jun	sami-kaètung
		H3335	H3027	H4639	H2789	H2803	

Para anake Sion kang aji, padha karo kaya emas tuwa, adhuh, kok dipadhakake karo pengaron lemah gaweaning tangane kundhi.

בַּת־	גּוֹרִיתָן	הַיְיֻסוֹנִי	שֶׁד	חֲלָצוֹ	(תַּנִּים)	אֲסוֹ	גַּם־	3
putri	anak-ipun	sami-nyusoni	susu	sami-nyusoni	asu-ajag	asu-ajag	Malah	
H1323	H1482	H3243			H8568	H8568	H1571	
ס	בְּמִדְבָּר:	(כִּיעֻנִים)	אֲנִים	כִּי	לְאֲכֹר	עַמִּי		
S	ing-ara-ara-samun	manuk-unta	manuk-unta	kados	dados-kejem	umat-kawula		
		H3283	H3283		H0393			

Sanadyan asu ajag iya ngulungake susune nusoni anake, nanging putrining bangsaku wus dadi mentala, kaya manuk unta ing sagara wedhi.

עוֹלָלִים	בְּצַמָּא	חֲפוֹ	אֶל־	יוֹנֵק	לְשׁוֹן	דְּבֵק	4
lare-alit	amargi-ngelak	cangkeman-ipun	dhateng	bayi-ingkang-nyusu	ilat	Nempel	
H5768	H6772	H2441	H0413	H3243	H3956	H1692	
ס	לָהֶם:	אֵין	פָּרֵשׁ	לָחֶם	שָׂאֲלוּ		
S	kangge-piyambakipun	boten-wonten	ingkang-mecah	roti	sami-nyuwun		
	H1992	H0369	H6566	H3899	H7592		

Ilate bocah pasuson kraket ing cethake dening kasatan; bocah-bocah padha njaluk roti, nanging ora ana kang ngwenehi.

תּוֹלָעַ	עָלֵי	הָאֲמֻנִים	בְּחֻצוֹת	נִשְׁמוֹ	לְמַעַדְנִים	הָאֲכָלִים	5
wungu	ing	ingkang-karumat	ing-lurung-lurung	sami-risak	tedha-enak	Ingkang-nedha	
		H0539	H2351	H8074	H4574	H0398	
	ס	אֲשְׁפֹתוֹת:	חֲבָקוּ				
	S	tumpukan-lebu	sami-nganggep				
		H0830	H2263				

Wong kang kulina mangan kang sarwa enak, padha kaluwen ana ing lelurung, kang kulina linggih ing bantal gluga, padha nglemprak ana ing pawuhan.

סָדוֹם	מַחְשָׂאת	עַמִּי	בֵּת	עֲוֹן	וַיִּגְדֹּל
Sodom	langkung-saking-dosa	umat-kawula	putri	dosa	Lan-dados-ageng
H5467			H1323	H5771	H1431

בָּה	חָלוּ	וְלֹא	לְנֵעַ	כְּמוֹ	הֶתְפֹּכָה
wonten-ing-piyambakipun	asta-sami-muter	lan-boten	sakedhap	kados	ing kang-kajungkiraken
		H3808	H7281	H3644	H2015

ס : יָדִים
S asta
[H3027](#)

Durakaning putrine bangsaku ngungkuli dosane Sodom, kang diwalik sajroning sakedhep netra, tanpa katiban ing tangan.

עֵצָם	אָבְרוּ	מַחְלָב	צָחוּ	מְשָׁלָג	נְזִירֵיהֶּ	זָכוּ
badan	abrit	langkung-saking-susu	pethak	langkung-saking-salju	para-nasir-ipun	Murni
H6106	H0119	H2461	H6705	H7950	H5139	H2141

ס : גִּזְרֵתָם
S wujud-ipun nilam langkung-saking-mirah
[H1508](#) [H5601](#) [H6443](#)

Para pemimpine resike ngungkuli salju, lan luwih putih tinimbang susu, abanging awake ngungkuli merjan, pasemone memper watu manila;

צָפָד	בַּחוּצוֹת	נִכְרוּ	לֹא	תֶּאֱרָם	מִשְׁחֹר	חֶשֶׁד
nempel	ing-lurung-lurung	sami-kanal	boten	pasuryan-ipun	langkung-saking-cemeng	Peteng
H6821	H2351		H3808	H8389	H7815	H2821

ס : כְּעֵץ
S kados-kayu sampun-dados garing balung-ipun ing kulit-ipun
[H6086](#) [H1961](#) [H3001](#) [H6106](#) [H5785](#)

nanging saiki rupane ireng ngungkuli angus, kang ana ing lurung-lurung padha pangling, kulite kelet karo balung-balunge, garing kaya kayu.

רֵעַב	מִחְלָלִי	חָרַב	חֲלָלִי	הָיוּ	טוֹבִים
luwe	tinimbang-korban	pedhang	korban-pedhang	piyambakipun-sami-dados	Langkung-saé
H7458		H2719		H1961	

ס : שְׂדֵי
S pategalan saking-woh katubles piyambakipun-sami-medal ing kang
[H8570](#) [H1856](#) [H2100](#) [H1992](#)

Luwih begja kang kapupu ing pedhang, tinimbang kang mati kaluwen, kang ngenes lan mati marga tegale ora ana pametune.

לְבָרוֹת	הָיוּ	יְלֵדֵיהֶּן	בְּשָׂלוּ	רַחֲמָנִיּוֹת	נָשִׁים	יָדֵי
tedha	sampun-dados	anak-ipun	sami-masak	ing kang-welasan	para-estri	Asta
H1262	H1961	H3206	H1310	H7362	H0802	H3027

ס : עַמִּי
S umat-kawula putri ing-karisakan kangge-piyambakipun
[H1323](#) [H7667](#)

Tangane wong wadon kang welasan wus padha ngolah anak-anake, kanggo pangane nalika putrine bangsaku rusak.

תרוין	שפן	תמתו	את	יהוה	כלה	11
murka	Panjenengan-ngesokaken	bebendu-nipun	bebendu	Yéhuwah	Sampun-ngrampungaken	
H2740	H8210	H2534	H0853	H3068	H3615	

ס	יסודתיה:	ותאכל	בציון	אש	ניצת	אפו
S	dhasar-ipun	lan-nguntal	ing-Sion	latu	lan-Panjenengan-nyumet	murka-nipun
	H3247	H0398	H6726	H0784	H3341	H0639

Pangeran Yehuwah wus ngebyukake sakehe bramatyane, ngesokake bebendune kang mulad-mulad, sarta wus nyumed geni ana ing Sion kang mangsa dhasar-dhasare.

תבל	ישבי	(כל)	וכלן	ארץ	מלכי	האמינו	לא	12
jagat-punika	ingkang-manggon	sedaya	lan-sedaya	bumi	para-raja	sami-pitados	Boten	
H8398	H3427	H3605	H3605	H0776	H4428	H0539	H3808	

ס	ירושלם:	בשערי	ואויב	צר	יבא	כי
S	Yérusalèm	ing-gapura	lan-satru	mengsah	badhé-mlebet	bilih
	H3389	H8179	H0341		H0935	

Para raja ing sajagad lan sarupane wong isine donya padha ora pracaya yen mungsuh lan satru bisa lumebu ing gapurane Yerusalem.

השפכים	כהנה	עונות	נביאיה	מחטאת	13
ingkang-sami-ngesokaken	imam-imam-ipun	kalepatan	nabi-nabi-ipun	Margi-saking-dosa	
H8210	H3548	H5771	H5030		

ס	צדיקים:	ים	בקרבקה
S	tiyang-mursid	getih	ing-tengah-ipun
	H6662	H1818	H7130

Iku kelakon mangkono marga saka dosane para nabine lan pialane para imame, kang padha ngwutahake getihe wong kang ora luput, kang ana ing satengahe.

בלא	בדם	נגאלו	בחוצות	עורים	נעו	14
boten	kanthi-getih	sami-karegetan	ing-lurung-lurung	tiyang-wuta	Sami-ngumbara	
H3808	H1818	H1351	H2351	H5787	H5128	

ס	בלבשיהם:	ינעו	יוכלו
S	ageman-ipun	sami-ndemek	sami-saged
	H3830	H5060	H3201

Padha nuk-nukan kaya wong tuna-netra ana ing lurung-lurung, najis dening getih, nganti wong ora bisa nggepok marang sandhangane.

סורו	סורו	למו	קראו	טמא	סורו	15
sumingkira	sumingkira	dhateng-piyambakipun	piyambakipun-sami-celuk	najis	Sumingkira	
H5493	H5493		H7121	H2931	H5493	

נעו	גם	נצו	כי	תנעו	אל
sami-ngumbara	ugi	piyambakipun-sami-mlayu	amargi	ndemek	aja
H5128	H1571			H5060	H0408

לגור:	יוקיפו	לא	בגוים	אמר
manggen	badhé-nglajengaken	boten	ing-antawisipun-bangsa-bangsa	piyambakipun-sami-criyos
	H3254	H3808		H0559

ס
S

Paha dielokake: "Sumingkir, najis. Sumingkir, sumingkir, aja nggepok!", nuli padha lunga lan nglambrang; para bangsa banjur padha ngucap: "Iku padha ora kena manggon ana ing kene maneh!"

יֹסִיף badhé-nglajengaken [H3254](#) לֹא boten [H3808](#) חֲלָקִים sampun-nyebar-piyambakipun יְהוּוּהָ Yéhuwah [H3068](#) פָּנֵי Pasuryan [H6440](#) 16

יֹקְנִים] lan-pinisepuh-pinisepuh [H2205](#) נְשָׂאוֹ sami-ngurmati [H5375](#) לֹא boten [H3808](#) כְּהֵנִים para-imam [H3548](#) פָּנֵי pasuryan [H6440](#) לְהַבִּיטֵם mirsani-piyambakipun [H5027](#)

ס S חֲנָנוּ: sami-welasan לֹא boten [H3808](#) (יֹקְנִים) lan-pinisepuh-pinisepuh [H2205](#)

Pangeran Yehuwah piyambak mbuyarake wong-wong mau, bakal ora diudaneni maneh. Para imam padha ora diajeni dalah para wong tuwa iya ora diwelasi.

הֶבֶל tanpa-guna [H1892](#) עֲזָרְתָנוּ pitulungan-kita [H5833](#) אֶל- dhateng [H0413](#) עֵינָיו mripat-kita תַּכְלִימָה sami-ical [H3615](#) (עֹדִינָה) tèsih [H5750](#) [עֹדִינָה] Tèsih [H5750](#) 17

ס S יֹשֶׁעַ: nylametaken [H3467](#) לֹא boten [H3808](#) גּוֹי bangsa אֶל- dhateng [H0413](#) צָפִינוּ kita-sami-ngantos-antos [H6822](#) בְּצַפִּיתָנוּ ing-pangantos-antos-kita [H6836](#)

Mripatku tansah ngarep-arep pitulungan, nanging tanpa guna; saka menara pajagan olehku ngarep-arep marang bangsa kang ora bisa mitulungi.

קָרַב sampun-celak [H7126](#) בְּרַחֲבֵינוּ ing-plataran-kita [H7339](#) מִלְּקֶת saking-lumampah [H3212](#) צִעְדֵינוּ jangkah-kita [H6806](#) צָרָו Piyambakipun-sami-mbedhag 18

ס S קֶצִינוּ: pungkasan-kita [H7093](#) בָּא sampun-rawuh [H0935](#) כִּי- amargi יָמִינוּ dinten-kita [H3117](#) מְלֵאוֹ sampun-kebak [H4390](#) קֶצִינוּ pungkasan-kita [H7093](#)

Wong-wong mau padha ndingik lakuku, nganti aku padha ora bisa metu ing alun-alunku; wus ndungkap ajalku, wus puput uripku, aku wus padha tekan ing wekasaning uripku.

עַל- ing שָׁמַיִם langit [H8064](#) מְנַשְׂרֵי langkung-saking-garudha [H5404](#) רֹדְפֵינוּ ingkang-nguber-kita [H7291](#) הָיוּ piyambakipun-sami-dados [H1961](#) קָלִים Rikat [H7031](#) 19

אָרְבוּ piyambakipun-sami-ngintip [H0693](#) בְּמִדְבָר ing-ara-ara-samun דִּלְקָנוּ piyambakipun-sami-nguber-kita [H1814](#) הֶהָרִים redi-redi [H2022](#)

ס S לָנוּ: kangge-kita

Kang padha ngoyak-oyak aku rikate ngungkuli manuk garudha ing awang-awang, aku padha diburu ana ing gunung-gunung, lan dicegat ana ing pasamunan.

אִשָּׁר ingkang [H7825](#) בְּשָׁחֵיתוֹתָם ing-luwangan-ipun [H7825](#) נִלְכַּד kacekel [H3920](#) יְהוּוּהָ Yéhuwah [H3068](#) מִשִּׁיחַ ingkang-kajebadan [H4899](#) אֲפִינוּ grana-kita [H0639](#) רוּחַ Napas [H7307](#) 20

ס S בְּגוֹיִם: ing-antawisipun-bangsa-bangsa נָחִיהָ kita-badhé-gesang [H2421](#) בְּצֵלוֹ ing-ayang-ayang-ipun [H6738](#) אֲמָרְנוּ kita-sami-criyos [H0559](#)

Wong kang jinebadan dening Pangeran Yehuwah, napasing uripku kabeh kacemplung ing luwenganing wong-wong mau, wong kang dakkira: “Ana ing pangaubane aku bakal padha urip ana ing tengahe para bangsa.”

עֵוֶן Us H5780	בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776	(יֹשְׁבֵת) ingkang-manggon H3427	יֹשְׁבֵתִי ingkang-manggon H3427	אֶדוֹם Èdom H0123	בֵּת putri H1323	וְשִׁמְחִי lan-ramia H8055	שִׁישִׁי Bingaha H7797	21
	תְּשַׁכְּרִי panjenengan-badhé-mendem H7937	כּוֹס tuwung	תְּעַבְּרִי badhé-langkung	עֲלֵךְ dhateng-panjenengan	גַּם ugi H1571			
				ס S	וְתַעֲרִי: lan-panjenengan-badhé-wuda H6168			

Heh, putri ing Edom, kang manggon ing tanah Us, bungaha lan giyak-giyaka, tuwunge uga bakal tumeka ing kowe, kowe bakal mendem nganti kawudan.

	יֹסִיף badhé-nglajengaken H3254	לֹא boten H3808	צִיּוֹן Sion H6726	בֵּת putri H1323	עוֹנֵךְ dosa-panjenengan H5771	תָּם Sampun-telas H8552	22
אֶדוֹם Èdom H0123	בֵּת putri H1323	עוֹנֵךְ dosa-panjenengan H5771	פָּקֵד Panjenengan-badhé-ngukum		לְהַגְלוֹתְךָ supados-mbucal-panjenengan H1540		
		פ —	חַטָּאתְךָ: dosa-panjenengan	עַל bab	גְּלִיה Panjenengan-badhé-mbikak H1540		

He, putri ing Sion, kaluputanmu wus ilang, Pangeran Yehuwah ara bakal marengake kowe dibuwang maneh, nanging kaluputanmu, he putri ing Edom, bakal diwales lan dosa-dosamu bakal digelar.